

**REGULARIZA Y APRUEBA MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, SUSCRITO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE MINERÍA Y TECNOLOGÍA DE AKADEMIESTRAÙe 6, 09596 FREIBERG, ALEMANIA Y LA UNIVERSIDAD DE ATACAMA.**

COPIAPO, agosto 06 de 2012

**RESOLUCIÓN EXENTA N° 23**

VISTOS:

Lo dispuesto en los D.F.L. Nros. 37 y 151, de 1981, el Decreto Supremo N°338, de 2010, todos del Ministerio de Educación Pública y la Resolución N°1600, de 2008, de la Contraloría General de la República y el Decreto UDA N° 010, de 2000 y sus modificaciones.

CONSIDERANDO:

La PROV. N° 443, de 26 de junio de 2012, de Rectoría.

**RESUELVO:**

1°. **REGULARIZASE Y APRUEBASE** el siguiente

MEMORANDUM:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

between

Universidad de Atacama  
Avenida Copayapu N° 485, Copiapó, Chile  
and

Technische Universität Bergakademie Freiberg  
AkademiestraÙe 6, 09596 Freiberg, Germany  
§1



The following MOU will be the basis for the co-operation of the two universities/institutes. Specific details of any activity between the partners shall be set forth in a bilateral Supplemental Letter of Agreement.

§2

The objectives of this MOU shall include, but not be limited to the following:

1. The organization of joint academic and scientific activities,
2. The exchange of academic staff for lectures, conferences and research,
3. The exchange of students for courses and specialized programs, and
4. The exchange of publications and other materials of common interest.

§3

The cooperating partners shall apply to the national governments or other suitable institutions for funding to support their collaborative activities.

§4

Both universities nominate a representative for the co-ordination of the co-operation.  
At Universidad de Atacama the co-ordinator is Prof. Dr. Wolfgang Griem.  
At Technische Universitat Bergakademie Freiberg the co-ordinator is Prof. Dr. Gerhard Heide.

§5

This MOU shall become effective on the date that it is signed by the two partners. It shall be valid for a period of five years, but may be renewed or extended by mutual consent. This MOU may be terminated by either partner with six months' prior notice.

Date

For and on behalf of  
Universidad de Atacama

For and behalf of  
TU Bergakademie Freiberg.

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**

entre

La Universidad de Atacama  
Avenida Copayapu N° 485, Copiapó, Chile

y

Technische Universitat Bergakademie Freiberg  
(Universidad de Minería y Tecnología de  
Akademiestraße 6, 09596 Freiberg, Alemania



§1

El siguiente memorándum de entendimiento (en adelante, "MDE") constituirá la base de cooperación entre ambas universidades. En la Carta Adicional de Acuerdo bilateral, se especifican las actividades entre los cooperantes.

§2

Los objetivos del MDE incluyen, sin limitarse a ello, lo siguiente:

1. organizar en conjunto actividades académicas y científicas,
2. intercambiar personal académico para dictar clases, conferencias y realizar investigaciones,
3. intercambiar estudiantes para que asistan a cursos y programas de especialización, e
4. intercambiar publicaciones y materiales con temas de interés común.

§3

Para realizar actividades de colaboración, los cooperantes solicitarán fondos de apoyo a sus gobiernos nacionales respectivos o instituciones idóneas.

§4


Ambas universidades nombrarán a un representante para coordinar las actividades de cooperación. En la Universidad de Atacama, el coordinador será el profesor Dr. Wolfgang Griem. En la Technische Universitat Bergakademie Freiberg, el coordinador será el profesor Dr. Gerhard Heide.

§5

El MDE tendrá validez a partir de la fecha en que ambos cooperantes lo firmen. Tendrá una validez de cinco años; sin embargo, se puede renovar o extender mediante un acuerdo mutuo. Cualquiera de los cooperantes puede dar fin a este MDE notificando seis meses antes.

Fecha

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto

  
**RODRIGO PÉREZ LISIĆ**  
Secretario General  
CAMARPE/DM/avu.

  
**CELSO ARIAS MORA**  
Rector

Distribución:

- Contraloría Interna
- Rectoría
- Vicerrectoría Académica
- Secretaría General
- Facultad de Ciencias Jurídicas.
- Decretación
- Oficina de Partes.

**VISO**  
  
08 AGO 2012  
**CONTRALOR**  
**UNIVERSIDAD DE ATACAMA**

# MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

entre

La Universidad de Atacama  
Avenida Copayapu N° 485, Copiapó, Chile

y

Technische Universität Bergakademie Freiberg  
(Universidad de Minería y Tecnología de  
Akademiestraße 6, 09596 Freiberg, Alemania

## §1

El siguiente memorándum de entendimiento (en adelante, "MDE") constituirá la base de cooperación entre ambas universidades. En la Carta Adicional de Acuerdo bilateral, se especifican las actividades entre los cooperantes.

## §2

Los objetivos del MDE incluyen, sin limitarse a ello, lo siguiente:

1. organizar en conjunto actividades académicas y científicas,
2. intercambiar personal académico para dictar clases, conferencias y realizar investigaciones,
3. intercambiar estudiantes para que asistan a cursos y programas de especialización, e
4. intercambiar publicaciones y materiales con temas de interés común.

## §3

Para realizar actividades de colaboración, los cooperantes solicitarán fondos de apoyo a sus gobiernos nacionales respectivos o instituciones idóneas.

## §4

Ambas universidades nombrarán a un representante para coordinar las actividades de cooperación. En la Universidad de Atacama, el coordinador será el profesor Dr. Wolfgang Griem. En la Technische Universität Bergakademie Freiberg, el coordinador será el profesor Dr. Gerhard Heide.

## §5

El MDE tendrá validez a partir de la fecha en que ambos cooperantes lo firmen. Tendrá una validez de cinco años; sin embargo, se puede renovar o extender mediante un acuerdo mutuo. Cualquiera de los cooperantes puede dar fin a este MDE notificando seis meses antes.

Fecha

---

En nombre de  
la Universidad de Atacama

---

En nombre de  
la TU Bergakademie Freiberg

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

Universidad de Atacama  
Avenida Copayapú N° 485, Copiapó, Chile

and

Technische Universität Bergakademie Freiberg  
Akademiestraße 6, 09596 Freiberg, Germany

## § 1

The following MOU will be the basis for the co-operation of the two universities/institutes. Specific details of any activity between the partners shall be set forth in a bilateral Supplemental Letter of Agreement.

## § 2

The objectives of this MOU shall include, but not be limited to the following:

1. the organization of joint academic and scientific activities,
2. the exchange of academic staff for lectures, conferences and research,
3. the exchange of students for courses and specialized programs, and
4. the exchange of publications and other materials of common interest.

## § 3

The cooperating partners shall apply to the national governments or other suitable institutions for funding to support their collaborative activities.

## § 4

Both universities nominate a representative for the co-ordination of the co-operation. At Universidad de Atacama the co-ordinator is Prof. Dr. Wolfgang Griem. At Technische Universität Bergakademie Freiberg the co-ordinator is Prof. Dr. Gerhard Heide.

## § 5

This MOU shall become effective on the date that it is signed by the two partners. It shall be valid for a period of five years, but may be renewed or extended by mutual consent. This MOU may be terminated by either partner with six months' prior notice.

Date

For and on behalf of  
Universidad de Atacama

For and on behalf of  
TU Bergakademie Freiberg



*B. Griem*

